

ハワイ・ライフが100倍楽しくなる最新情報を満載!

無料

FREE

ご自由にお持ち帰りください

# アロハストリート

[www.aloha-street.com](http://www.aloha-street.com)

2003  
AUTUMN

注目のグルメスポットがズラリ  
レストラン・ガイド

オアフ島を遊びつくそう!  
オプショナルツアー

食事にショッピングに超便利  
マップ&ガイド オアフ

詳細フロアマップ付き  
ショッピングセンター  
完璧ガイド

レンタカー派の強い見方  
ドライブマップ

チャイニーズ&イタリアン特集

コスメ&サブリ大好き!

ハワイに別荘が欲しい!!

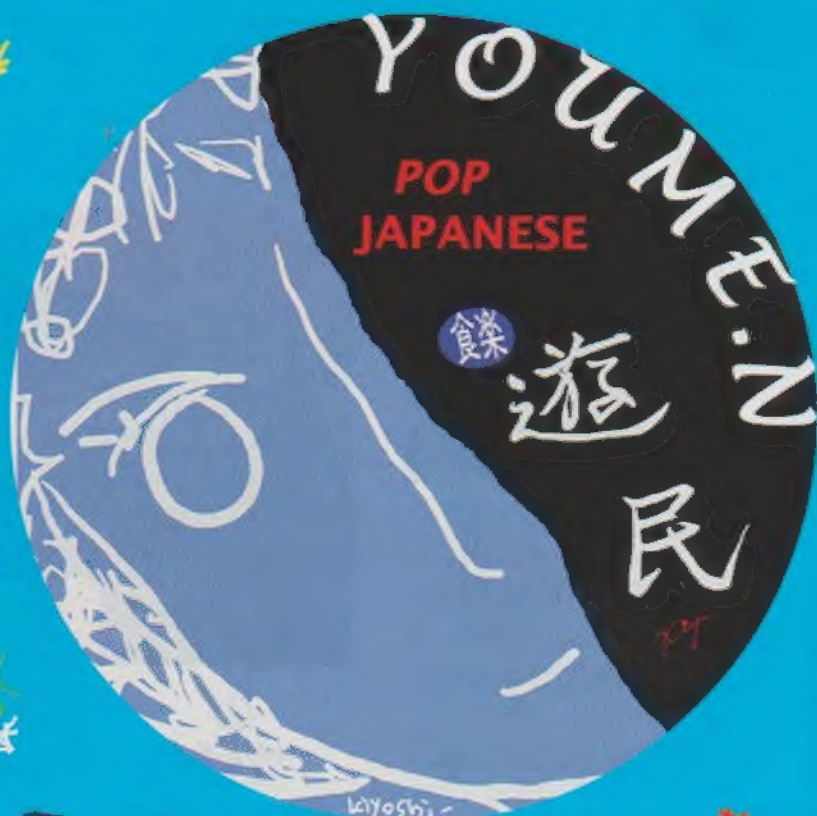
おみやげの新定番教えます!

## ハワイおみやげ教室

超得お役立ち  
クーポン102件!



# レストランが 地球になった



by *Furusato*



## ポップ・ジャパニーズ・スタイル・ダイニング

Produced by  
Artist Kiyoshi

Manager Kiyoko

Chef John

all of our staff

[WWW.YOUME-N.COM](http://WWW.YOUME-N.COM)

(808) 922-4991

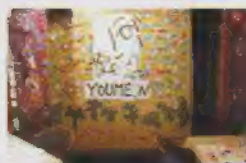
2424 Kalakaua Avenue  
Hyatt Regency Waikiki





▲食楽遊民は大皿料理が中心でポップ・ジャパニーズというコンセプト通り和洋折衷の新斬き。

▶浪花屋も、タイ、ベトナム、中華、韓国などのエッセンスを巧みに取り入れた「アジアニテイスト」の居酒屋レストランに生まれ変わった。



▲食楽遊民のポップな店内はアーティスト・キヨシ氏のプロデュースによるもの。



# ALOHA FILE

アロハ・ファイル

## 変わりゆく老舗店と話題の店の進出で ワイキキに新たなグルメブーム到来か！

2003年7月、ワイキキの老舗和食レストラン2店がコンセプトも新たにリニューアル・オープンした。ハイアット・リージェンシー・ワイキキ地下の「ふるさと」は、名前を「食楽遊民」と変え、大皿料理をメインとするポップなレストランに生まれ変わった。ロイヤル・ハワイアン・ショッピング・センターの「浪花屋」も、アジアのテイストを前面に押し出し、洗練された無国籍料理の店に変身をとげた。

秋には「牛角」「チーズケーキ・ファクトリー」「アランチャーノ2号店」など、口コミも注目の話題の店が続々ワイキキにオープンする。ワイキキのグルメシーンがますます楽しみになってきた。

## ハワイ通におなじみのマラサダに 「グアバ・カスタード味」が新登場！

ふかふかとした軽い食感がたまらないおいしさの揚げドーナツ「マラサダ」。1日に約3,000個も売れるという老舗のマラサダ・ショップ「レナース・ベーカリー」へハワイ滞在中に必ず1度は通うという人も多いだろう。そのレナースのマラサダに、新しく「グアバ・カスタード味」が仲間入りした。スイーツ好きの食欲をそそる、ほんのりピンク色のカスタードは今までにないキュートさ。グアバ特有の酸味と生地にまぶされたシュガーの甘みが絶妙なコンビネーションで、定番を超えるヒット商品になりそうな予感？



### レナース・ベーカリー

Leonard's Bakery  
933 Kapehulu Ave  
☎ 737-5591 営業 6:00~21:00 (日~本曜)、  
6:00~22:00 (金~土曜)

▲これが新商品のグアバ・カスタード味！お値段はレギュラーよりちょっと高い10セントなり。



▲ハナウマ湾の自然保護のためビデオ鑑賞してからビーチに降りるシステムになっている。



## ザ・バスとハナウマ湾の 値上げにご注意！

人気の公共交通機関「ザ・バス」の料金が7月1日より値上げとなっている。大人料金はこれまでの\$1.50から25セント値上がって\$1.75。ABCストアなどで買える4日間有効の旅行者向けバス「ディスカバリー・バス」も\$15から\$20となる。なお、6歳から高校生までの子ども料金は75セントで変更はない。

また、昨年ビジターセンターがオープンしたハナウマ湾の入場料も7月より\$3から\$5にアップ。ちなみに12歳以下の子どもの場合は無料で変更無し、駐車場も変わらず\$1となっている。なお、最新の情報はホテルのコンシェルジュなどでゲットするのが確実だ。そのほかの旅行者に身近な料金は右記の通り。



▲2時間以内なら同方向に乗り換え可能な「トランスファー」も上手に利用して、快適なバスの旅を楽しもう。

ザ・バス	.....\$1.75
公衆電話	.....\$0.50
エアメール (普通はがき)	.....\$0.70
エアメール (封書28gまで)	.....\$0.80
ハナウマ湾	.....\$5.00
ダイヤモンドヘッド入庫料	.....\$1.00

# C O N T E N T S

Vol.23-1

### 特集1◆おみやげの新定番教えます！

## ハワイおみやげ教室 ..... 8

### 特集2◆ハワイでゲット

## サプリ&コスメ大好き！ ..... 14

### 特集3◆クチコミで見つけた！

## チャイニーズ&イタリアン・レストラン特集 ..... 48

### 特集4◆暮らすハワイを実現

## ハワイに別荘が欲しい！ ..... 62

### ハワイ旅の最新情報

## アロハ・ファイル ..... 7

### 食事にもショッピングにも超便利

## マップ&ガイドオブ ..... 19

### クリスティーンの英会話

## ロコが教える英会話 ..... 27

### ハワイで手に入るナイスなGOODS!

## THINGS UNIQUE ..... 29

### 9~11月の楽しいイベントを紹介

## ALOHA EVENT GUIDE ..... 33

### インタビュー

## フランク・デ・リマ ..... 35

### ロコが教えるおススメ情報

## ケアヒヴィアイ ..... 39

### アイランド・ミュージック

## ジョン・ヤマサト ..... 43

### ハワイアンカルチャーを語る

## フラ ..... 45

### 永田広義ショートショート

## ランチワゴンのある風景 ..... 47

### 注目のレストラン、グルメスポットを一挙にご紹介

## アロハ・グルメガイド ..... 51

### 留学情報

## プチ留学に挑戦 ..... 64

### 読者マップ&最新情報

## ショッピング・センター完璧ガイド ..... 69

### レンタカーの強い味方

## ナビゲーション・マップ ..... 84

### 日本でもアロハストリートが手に入る

## 定期購読募集のご案内 ..... 86

### 知って得する耳より情報

## アロハ・トピックス&プレゼント ..... 89

### オアフ島を巡りつくそう！

## オプショナル・ツアー ..... 98

### ハワイ大スキ！

## 読者のお便利コーナー ..... 108

### 読者お役立ち

## アロハストリート・クーポン102件 ..... 109

### データ読みの読み方

①②③④⑤⑥⑦⑧⑨⑩⑪⑫⑬⑭⑮⑯⑰⑱⑲⑳㉑㉒㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙㉚㉛㉜㉝㉞㉟㊱㊲㊳㊴㊵㊶㊷㊸㊹㊺㊻㊼㊽㊾㊿

■日本語 ①...日本語が通じます ■メニュー ②...日本語のメニューがあります

■マップ ④ A-1...P.19~28のマップで場所を確認できます  
掲載されたデータは2003年7月1日現在のものです。営業時間、休業日、料金等は予告なく変更される場合もありますので、ご利用前にそれぞれご確認ください。





おみやげの  
**新**定番  
教えます!

# ハワイ Hawaii おみやげ教室

海外旅行のお楽しみのひとつ「おみやげ探し」。  
でも、ハワイみやげはもらう機会もあげる機会も多いから、  
新しいものや、ひとひねりしたものが欲しい! という人も多いはず。  
そこでハワイ初心者はもちろん、リピーター、おみやげマニアをもうならせる、  
新しいハワイみやげの定番をお教えます! この特集でおみやげ探しはOK!

Model: Aki&Yoko



## DFSギャラリア・ワイキキ

DFS Galleria Waikiki

**ブランドやコスメの強力ラインナップ!**  
自分へのおみやげも買いたくなっちゃう

日本未入荷やハワイではDFSでしか手に入らないブランド・アイテム、コスメ、ギフトが勢ぞろい! 免税価格や100%品質保証など、DFSならではの特典もいっぱい。

330 Royal Hawaiian Ave ☎931-2655 画9:00~23:00 無休 ■マップ▶ B-2

「ファッションの秋。DFSで最新アイテムをそろえてくださいね!」  
(ノリコさん)



オメガのウォッチは、メンズ(\$1,050) & レディース(\$1,000)をペアで購入すると、豪華ケース入りに入れてもらえる。



コーチのシグネチャー・Cデミ・ポーチ (\$170) は色違いもあって迷っちゃう。



クリスチャン・ディオールのエニデュア香水セット(\$43)は、お友だちへのおみやげに最適!

おみやげの王道ハワイアン・キング・マカチョコ (\$11) と コディパDFS限定版 (\$22)。

## ワイキキ・ショッピング・プラザ

Waikiki Shopping Plaza

**手作りのおみやげで真心いっぱい!**  
フラワー髪飾り作りに挑戦

ワイキキ・ショッピング・プラザで開催されているハワイアン・クラフト教室なら、世界にたったひとつしかない自分だけのかわいいフラワー髪飾りが手作りできちゃう! ほかにレイやキルトも(詳細P76)。  
ハワイアン・クラフト・レッスン (フラワー髪飾り)  
2250 Kalakaua Ave 1F 開催時間: 10:00~12:00 (火、木曜のみ)



材料費(\$5)のみでレッスン料は無料。たったこれだけの材料でお花ができました。

「そうそう、軽めに決めてね」先生がていねいに指導。



紙粘土を指で押しつぶして花びらの形を作ります。器にでも簡単にできますよ!



あっという間に自分だけの手作りフラワーたちのできあがり! ミニサイズなら3~4個もできちゃうからおみやげにぴったり。





## ハワイアン・ホースト

Hawaiian Host

はずせないチョコレートは  
パッケージで差を付ける!

創業1927年という長年にわたって  
世界にアロハを伝えるおみやげの定  
番。リッチなマカデミアナッツ・チ  
ョコとマカデミアナッツは、どうし  
てもはずせないマスト・アイテム。  
お求めはABCストア各店などでどうぞ。



クラシックな  
このパッケージは、見ただけ  
でハワイを連想してしまう!



おいしいハワイがいっぱい  
入ったギフト・パッケージ  
は、マカデミアナッツ商品  
の詰め合わせ。



映画「リロ&スティ  
ッチ」の限定発売パ  
ッケージは、子ども  
たちへのおみやげに  
どうぞ。



プレミアム・マカデミア・ナ  
ッツ・チョコレートは、味も  
品質も最高級だから自慢でき  
るおみやげ。

## モニ・ホノルル

Mani Honolulu

クーポン

色の組み合わせが楽しい  
新定番ハワイアン・ジュエリー

定番ものをはじめ、トライ・ゴールド  
を組み合わせた新しいタイプやオリジナ  
ルのハワイアン・ジュエリーがそろう。  
色の組み合わせを上手にすれば、人と違  
うジュエリーが楽しめちゃう。

2131 Kalakaua Ave 電話 926-9006 営業 10:00~  
23:00 無休 ■マップ 23 A-2



左…ゴールド・ブルメリアのピアス\$250、トライカ  
ラーのネックレス\$286、右…ドルフィン・シルバー・  
ピアス\$25、シルバー・ブルメリアのネックレス\$128。

「ほかにもオリジナル  
シャツや、ケイキ・  
キルトなどの変わり  
ハワイアン・キルト  
もたくさんあります」  
(エリコさん)



珍しいハワイアン・ジ  
ュエリーの2重リング  
\$255は稀性のいいホ  
ワイト・ピンク・ゴールド  
をマッチ。



定番のブルメリアのプレ  
スレット\$155も3色使い  
だともっとキュート。



ミニ・ハートのフート  
ン・ペンダント\$267.50  
とシルバーにゴールド  
でイニシャルが入れら  
れるドッグ・タグ\$180。

## マーティン&マッカーサー

Martin & MacArthur

クーポン

ハワイの伝統を感じるコアの工芸品

ハワイ各島のアーティスト400名以上の  
作品を集めたこのショップでは、ハワイ産  
のコアの木を使って作った工芸品を中心に  
販売している。ハワイの歴史と文化を感じ  
る製品が多い。

アラモアナ・センター店:  
1450 Ala Moana Blvd. 2階山側メーシーズ寄り  
電話 941-0074 営業 9:30~21:00 [月~土曜]、10:00~  
19:00 [日曜] 無休 ■マップ 4 G-2  
アロハタワー店:  
1 Aloha Tower Dr. アロハタワー・マーケットプレイ  
ス1階 電話 524-6056 営業 9:00~21:00 [月~土曜]、  
9:00~18:00 [日曜] 無休 ■マップ 4 B-2



ハワイでの思い出  
を刻むコア製  
キルト柄の時計  
は\$59.80、アル  
バムは\$118.48。

「コア製品について  
のご質問は、ぜひ日本語  
でたずねてください  
ね」(左からチャーリ  
ーさん、ハルミさん)

ハワイの文化を感じる美  
しい島の風景で作られた  
フェザー・レイ\$115。



電源にさしこめば  
ロマンチックなナ  
イト・ライトに。  
\$29.98。

## トニーズ・ディスカウント・ショップ

Tony's Discount Shop

クーポン

卸売価格だからあれもこれも!  
ハワイアン・ギフトの宝庫

ハワイアン・ジュエリーやキルト、コ  
アウッド製品、キッチン・アイテム、アロ  
ハ・ウェアなどがそろうホールセール・  
ショップ。業者だけでなく一般客ももち  
ろんOK。お得な卸売り価格でセーブし  
ゃおう!

2270 Kalakaua Ave. ワイキキ・ビジネス・プラ  
ザ2階 電話 922-0001 営業 9:00~18:00 日曜定休  
■マップ 23 B-2



「私たちが日本語で  
お世話します! 何で  
も聞いてくださいね」  
(左からハツエさん、  
モニカさん、ユキコ  
さん)



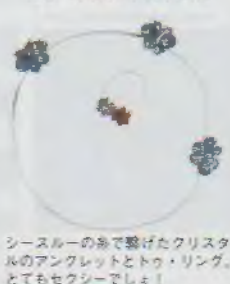
アップリケがキュートな英語  
と数のお勉強ブックは子ども  
たちへのかわいいおみやげ。



イニシャルとハワイ語も  
入れられるペンダント。



3Dになったハイビスカスがかわいいう  
ハワイアン・ジュエリー。



シースルーのあでなげなクリスタ  
ルのアンクレットとトゥ・リング。  
とてもセクシーでしょ!





左→Koaloohaのバイナブル型\$339。右→G-Stringのロングネック\$450。

## ウクレレぷあぷあ

Ukulele Puapua

クーポン

### ウクレレだけじゃない ウクレレ・ショップ!

お手頃価格のウクレレからコアロハ、カマカなど一流ブランドまで勢ぞろい。ハワイアン・モチーフの携帯ストラップやアクセサリーは、手軽なおみやげに最適!

2490 Kalakaua Ave パシフィック・ビーチ・ホテル1階 ☎924-2286 営9:00~22:00 無休  
■マップF-2



ウクレレぷあぷあオリジナルTシャツ各色。1枚\$16。



コア製ウクレレ\$745と、サザンの開口さんが考案したハイビスカス柄ウクレレ\$99

海鳥(ホヌ)がついたかわいい携帯ストラップ\$16。



「ウクレレの楽譜はもちろんハワイアン音楽のCDもどうぞ!気軽に立ち寄ってね」(オーナーのケンさん)

## オー・マイ・ソール

O' MY SOLE

### ジャスト・フィットする 人気ブランドのシューズ

CAMPERやBIRKENSTOCKといった世界のブランドを扱うシューズ専門ショップ。新しいデザインはもちろん、履き心地やフィット感を重視したものが見つかる。

2250 Kalakaua Ave 211A  
ワイキキ・ショッピング・プラザ内  
☎924-4467 営10:00~22:00(月~土曜)、12:00~22:00(日曜) 無休 ■マップE-2 B-2



星皮\$139とバックスキンを使用したレンガ色\$159のCAMPERは履き心地抜群。

「お客様の足にあった靴選びならおまかせ!もちろんキッズもあります」(アキコさん)



ストーンワッシュ加工を施したアンティーク調はBIRKENSTOCKの「チューリップ」\$86.95。

BIRKENSTOCKの「ポストン」は\$109.95。フェルトが使用され、今までの皮のイメージを一新。

## ロイヤル・セレクション

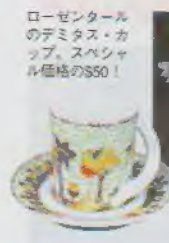
Royal Selection

クーポン

### いっそう価値が高まる! ハワイ限定品のウエッジウッド

このショップでしか手に入らないウエッジウッドのハワイ限定品や、日本未発売のブランド陶磁器製品がズラリ。包装もバッチリだから安心して持ち帰れるぞ!

キングスビレッジ店: 131 Kaiulani Ave 2F  
☎926-0257 営10:00~23:00 無休 ■マップE-2  
カラカウア店: 2348 Kalakaua Ave  
☎924-5300 営11:00~22:00 無休 ■マップA-2 C-2



ちょっと粋なおの人へ、イギリス製ティータイム・セットはボット、カップと茶通して\$61。

「日本で発売されているものでも、こちらでは半額に近いものが多いです」(松川さん)



## マキシ・ハワイアン・ジュエリー

Maxi Hawaiian Jewelry

クーポン

### 定番のハワイアン・ジュエリーも オリジナルならこんなに新鮮

現代向けにアレンジした新鮮なデザインのハワイアン・ジュエリーが人気のショップ。ユニセックスもあるので、男性へのプレゼントにもOK。

2310 Kuhio Ave #17 ☎924-9389 営12:00~22:00(月~土曜)、15:00~22:00(日曜) 無休  
■マップA-2 C-1



シルバー携帯ストラップ\$65とクロス・ネックレス\$160。どちらもオリジナル。



ハート型チャームつきシルバー・リング\$90にはイニシャルが入られる。



シルバー・ブレスレット\$95は、ハートポイント。

「名前入力は1日から。毎月登場する新デザインもチェックしてね」(リエさん)



## オーブン・ハワイ

OBUN Hawaii Group

### すべてがメイド・イン・ハワイの イベント・カレンダーに注目!

ハワイで開かれるイベント・スケジュールが満載のカレンダー。フラの大会やグルメなフェスティバル、クラフト・フェアなど、これを見ながら次のハワイの予定を立てるのもいいかも!2階の受付で特別販売中!

1052 Waimanu St ☎596-3327 営11:00~17:00  
土、日、祝日定休 ●● ■マップE-2  
www.hulacalendar.com



写真は地元アーティストによるものだけに使用したイベント・カレンダー\$14。



ハワイに来られない人のために、日本からのオーダーも受け付けている。





## ヘンリー・ハイクラス・ケリー

Henry High Class Kelly

クーポン

### ファッショナブルなおみやげなら イタリア製高級皮革バッグ

イタリア製皮革製品を日本より安価で購入できる。カラフルな高級皮革バッグ各種と皮革小物のお値打ち品は、ファッション好きのあなたへのおみやげにもってこい!

ワイキキ・ショッピング・プラザ店:

2250 Kalakaua Ave 2F ☎ 923-2967/375-0813

☎ 10:00~22:00 無休 ■マップB-2

ハイアット・ショップス店: 2424 Kalakaua Ave

#103 Ewa Tower1F ☎ 375-0813

☎ 10:00~22:00 無休 ■マップE-2



ラージ・トート・スタイル(青)とミニ・エヴリン(オレンジ)。



「価格は\$180程度の小物から、人気のバッグでも\$800前後とお得ですよ!」  
「オーナーのジェームス夫妻」



真っ赤がかわいいリバーキン・タイプは自分の運動用としても使える。



## ザ・コンプリート・キッチン

The Compleet Kitchen

クーポン

### 便利で贈って喜ばれる 楽しいキッチン・アイテム

最新のアメリカやヨーロッパ製の便利なキッチン用品から、かわいいこだわりグッズをそろえている。おみやげに買っても自分のものにしてしまいたくなりそうなものがいっぱい。

4211 Wai'ale'ale Ave カハラモール内 ☎ 737-5827

☎ 10:00~21:00(月~土曜)、10:00~17:00(日曜) 無休

● ■マップB-2



ハート型のパンケーキ型は玉玉焼きにも使える。\$5。

「日本では見かけない珍しい商品もいっぱいあります!」  
(左からキャシーさん、リチャードさん、スーさん)



すぐきなデザインのトング\$22とスクーパー\$11で楽しいキッチンタイム!



コーディングされたあざやかなアロハ柄のエプロン\$25でお料理も楽しく。

## ベラ・ア・ベラ

Bella A Bella

クーポン

### ロコ・ガールたちにも 人気のアクセをおみやげに!

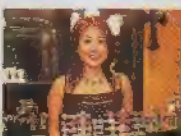
ジルコニアとビーズを使ったヘア・アクセやネックレス、そして人気のクロムハーツやローリー・ロドキンがそろったショップ。おしゃれなロコ・ガールのファッションならお友だちへのおみやげとしてもGood!

1450 Ala Moana Blvd

アラモアナ・センター1階山側中央

☎ 955-7711 ☎ 9:30~21:00(月~土曜)、10:00~

19:00(日曜) 無休 ●●● ■マップG-2



「今のハワイで人気のアイテムや新入荷商品を日本語で紹介します!」  
(ノリコさん)



人気のローリー・ロドキンのクロス(\$750)は日本の半額とかなりお買い得。

ゴージャスなバタフライのピン止め\$24.99、ネックレスは\$32。



ジルコニアの輝きが美しいリング\$22はパーティによさそう。

## キックス

Kicks

### 若者に超人気のアメリカン・シューズ とウエア専門店

アディダスやナイキなどの人気スポーツ・シューズやウエア、そして店内奥にある「レイロウ」コーナーではステューシーのヴィンテージも日本よりかなりお得な価格でゲットできちゃう!

1522 Makaloa St #211 ☎ 941-9191 ☎ 11:00~

19:00(月~土曜)、11:00~17:00(日曜) 無休 ●●●

■マップG-1



キックス・オリジナルTシャツはセクセンが族群。1枚\$24。



限定商品で超人気のナイキのダークSBはスケボー用\$125。

ヴィンテージ・ファンへのおみやげにはシェーブリームのTシャツ各\$40。



「ストリート系のファッションなら僕らにおまかせ! 日本語もOK!」  
(左からケビン君とジュルズさん)

## 88ティーズ

88 Tees

クーポン

### オリジナルTシャツだけじゃない! この秋は新グッズも続々登場

スタッフのアイデアで随時生まれるオリジナルTシャツはここでしか見つからないものばかり。アパレルならガールズ、メンズともに新品、ビンテージも。

カラカウア店: 2168 Kalakaua Ave ☎ 922-8832

■マップA-2

クヒオ店: 2310 Kuhio Ave ☎ 922-8822

■マップA-1

☎ ともに10:00~23:00 無休(要確認)



「私たち従業員のアイデアから生まれるオリジナルTシャツはユニークなものばかり!」  
(左からトリッキーさん、ステファニーさん)



オリジナルTシャツ各\$15は、背中や脇にもかわいいデザインが。



たまご色のバス・タオル\$28はロゴ入り。ほかにもバッグやキャップなどロゴ入り商品がたくさん!



オリジナル・タンクトップ\$28。夏を過ぎても重ね着できるおしゃれなデザインが。



左・ハット、バッグともに\$28。オリジナルTシャツ\$15。リーバイス・ジーンズ\$18。スニーカー(アディダスAttitude)\$68。右・キャップ\$22。オリジナルTシャツ\$15。リーバイス・ジーンズ\$88。スニーカー(ロイヤル・エラスティックス)\$68。





NIKETOWN

地球は君の  
プレイグラウンド  
808-943-6453



ALL STAR HAWAII

カフェ  
レストラン  
バー

808-955-8326

BANANA REPUBLIC

洋服・アクセサリーの  
ショッピングヘブン  
808-955-7955



King Kalakaua Plaza

ガッカウア通り 2060 番・WAIKIKI, HAWAII  
敷地内駐車場スタンプ有り (カライモク通り)・トロリー停留所  
毎日営業・808-550-4449・kingkalakauaplaza.com



Hawaiian  
Host

おいしさは“本物”

・創業 1927 年以來受継がれてきた伝統・



設備は写真のようなものから  
最新式の設備に変わりましたが、  
元來のおいしさは  
少しも変わっていません。



リッチなミルクチョコレートと香ばしくローストした  
マカデミアナッツを用い、昔ながらの手法で作る今も  
変わらぬ味。創業以來 80 年 近く立った今日も、ハワイで  
No. 1、そしてアロハを伝える最高の贈り物。  
ハワイから世界へのギフト。ご家族やお友達にも美味しい  
アロハをお持ち帰り下さい。

Product of the U.S.A.



ショッピング、グルメ、アクティビティ……。なんでもOKのエキサイティング・アイランド

# MAP & GUIDE



## Oahu

[オアフ全島図]



### ワイキキから 主要ポイントまでの距離

目的地	マイル	キロ
アロハタワー	3	4.5
ビショップ・ミュージアム	5	8.0
ハナウマ湾	9	14.5
ホノルル空港	9	14.5
カイルア・ビーチ	16	25.5
ワイケレ・アウトレット	18	30.0
ドール・プランテーション	25	40.0
クアロア・ビーチ	25	40.0
ハレイワ	35	56.0
ポリネシア・カルチャー・センター	38	57.5













Ala Wai Canal アラワイ運河

アラワイ大通り Ala Wai Blvd. ←

ナチ・ユダヤ・メテイカ、

● マンソン・イントロダクション・ワイ

**Waikiki Central.**







# Shopping Center Guide

## ショッピングセンターガイド

ハワイといえばやっぱりショッピングセンター！それも日本ではお目にみえないような大スケールのショッピングセンターは、探検するだけで楽しくっちゃうワクワクスポットだ。日本未上陸のブランドや新商品、未入荷のコスメもいっぱい。センター内のフードコートだって見逃さない！それぞれに個性の違うショッピングセンターを次々巡ってハワイでのショッピングを思いっきりエンジョイしよう！



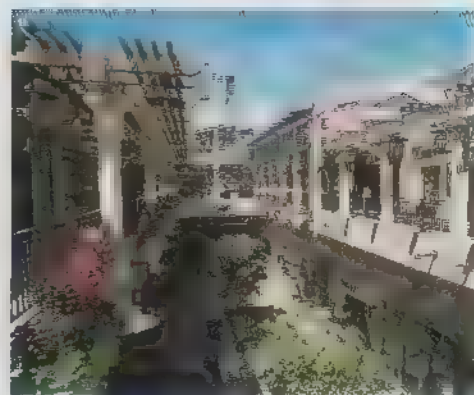
## 人気抜群！常に進化する 総合ショッピング・センター



アラモアナ・センター  
ALA MOANA CENTER

オープンエアのショッピング・センターとして全米最大規模を誇るアラモアナ・センター。ここにはショッピングをアトラクションとして楽しめる要素がぎっしり！センター内のショップは、世界の有名ブランドの直営店を始め、全米チェーンのデパートや専門店、ハワイならではのスペシャル・ストアまで、200店舗以上が入居。40年以上にわたってロコにも旅行者にも愛され続けているオアフ島の観光名所ともなっている場所だ。

ショップのほかにも、手軽に世界の味巡りができるインターナショナル・フードコート、話題のレストランも多数あり、すべてを網羅するには丸一日かけても足りないほど！ショッピング・センターの中央にはさまざまなイベントやエンターテインメントが行われるステージがあり、無料のフラ・ショー、地元の人気アーティストのライブなども楽しめる。買って、食べて、遊んで、とハワイの楽しさをグレードアップしてくれるショッピング・センターだ。



## Transportation & Useful Information

### アクセス&お役立ち情報

#### ●アラモアナ・センター・シャトル

アラモアナ・センターとワイキキの主要ホテル間を往復している専用シャトルバス。1階山側コナ通りが発着場となっている。料金は片道\$1.50で、約15分間隔で運行。  
(月曜～土曜 9:30～21:30、日曜 10:00～19:30)



#### ●ザ・バス

行きはワイキキのクヒオ通りから乗車して、アラモアナ・センター前で下車。帰りはアラモアナ・センター1階山側のコナ通りから乗車する。行きで降りたところと帰りに乗る場所が違うので注意が必要だ。料金は大人\$1.75、子ども(8～18歳まで)75セント。

#### ●ワイキキトロリー

ワイキキトロリーにワイキキとアラモアナ・センターをつなぐ「ショッピング・エクスプレス・ライン」が新しく登場。ロイヤル・ハワイアン・ショッピングセンターを出発したあと、4つのホテルをまわりアラモアナ・センターが終点となっている。こ

れで観光ライン(レッドライン)、ショッピング・ライン(イエローライン)、ショッピング・エクスプレス・ライン(ピンクライン)の合計3ラインがアラモアナに停車することになり、今まで以上に便利になった。1日乗り放題バス(大人\$20、子ども\$10)は、ホテルのツアーデスクなどで購入できる。



ワイキキトロリーで移動中も楽しんじゃおう！

#### ●タクシー

ワイキキから片道約\$8が目安。

#### ●1階センター・ステージ前にあるカスタマー・サービス・センターは、アラモアナ・センターでの各種サービスが受けられる施設。日本人スタッフもいるので、言葉の心配もいらない。サービスメニューは、探し物、落し物、バスの乗降場所、両替、ベビーカーや車椅子の貸出しに至るまでさまざま。ショッピング・センター内で困ったことがあれば何でも素早く対応してくれるので、利用価値は大だ。

アラモアナ・センター/Ala Moana Center  
1450 Ala Moana Blvd. ☎ 955-9517 月曜～土曜 10:00～19:00 日曜 祭日 営業時間よりにより異なる ■マップ図 G-2

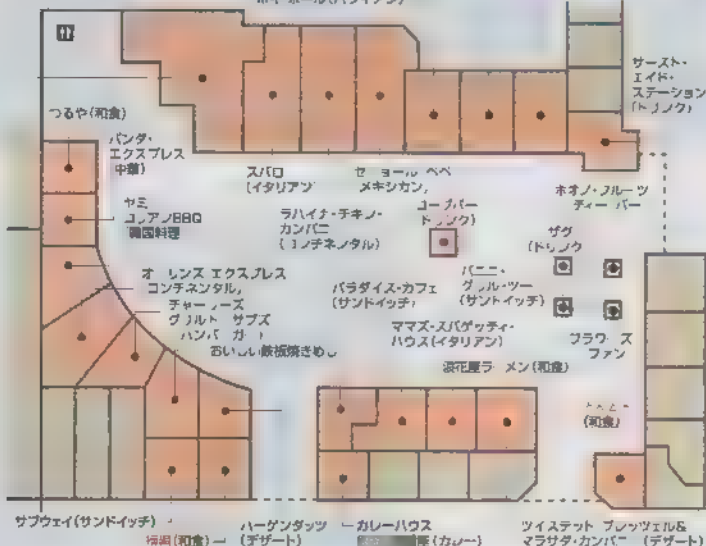


# Makai Market

マカイ・マーケット

ディズ・  
チャイニーズ  
キッチン (中華)

ミセス・フィールド・クッキー (デザート)  
リトル・カフェ・サイアム (ベトナム)  
ボーイ・ボール (ハワイアン)



アラモアナ・センターの1階海側に広がる、和食からイタリアン、コンチネンタル、中華、エスニックにいたるまで、20以上の店が並んだセルフ・サービス式のフードコート。リーズナブル&ボリュームたっぷりでテイクアウトもOKだから、そのままビーチパークでのお弁当ランチも楽しめちゃう。

ほとんどのメニューは\$5~8。チップももちろん不要。ショッピングに疲れたら、デザートやドリンクで休憩するのもいい。お得度満点のマカイ・マーケットを上手に利用すれば、ショッピングも2倍楽しい!

## 和食のチャンピオン「横綱」だから、どこにも負けない美味しさで勝負!

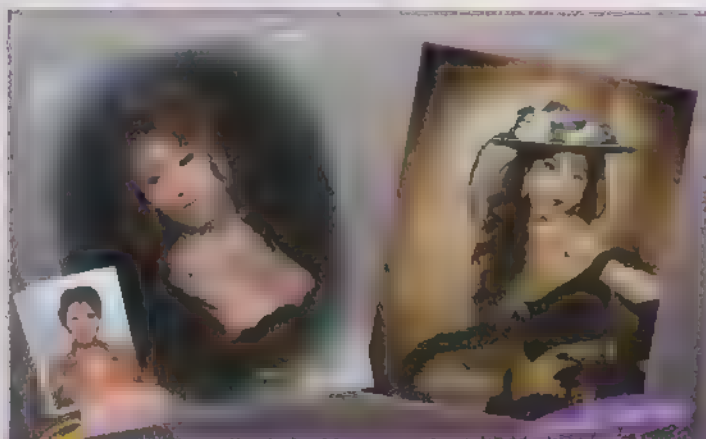
手軽に味わえる和食と  
目の前で見る斬新な盛り合わせ  
お試しください。



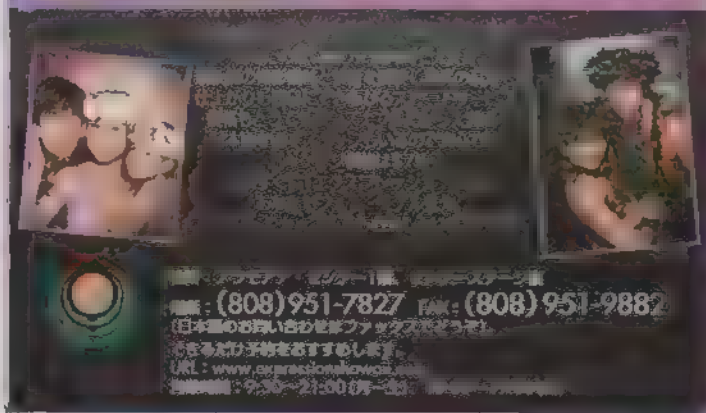
横綱 YOKOZUNA

Restaurant Take-out Catering

住所: アラモアナ・センター1階、マカイマーケット海側  
TEL: 942-8178



XPRESSIONS  
NEW CONCEPT PHOTOGRAPHY



電話: (808) 951-7827 FAX: (808) 951-9882  
(日本画の美しいお花や風景写真など)  
お楽しみ写真をお楽しみください  
URL: www.expressionshawaii.com  
営業時間: 9:30~21:00 (月~土)

Bella a Bella

## 煌びやかで幻想的な輝き クリスタル・アクセサリー

深い輝きと裏えのない美しさで  
古来より宝飾品として愛されているクリスタル。  
Bella a Bellaでは限りないパワーと神秘に満ちあふれる  
クリスタルのオリジナル・アクセサリーを  
数多く取りそろえています。





## フロア見取り図

### 3F / サード・レベル



## 2F/モール・レベル



## 1F/ストリート・レベル



- |               |                  |                                 |                                 |                                 |                                 |
|---------------|------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| 15ダイス 471     | 7111111111111111 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 |
| 2マス 141411 71 | 7111111111111111 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 |
| 3マス 141 71    | 7111111111111111 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 |
| 4マス 141 71    | 7111111111111111 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 |
| 5マス 141 71    | 7111111111111111 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 | 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 |

※ショップは移転する場合がありますので、あらかじめご了承ください。★2003年7月1日現在





# ビッグスケールな楽しさ満点！ 注目のショッピング&プレイスポット



## ビクトリア・ワード・センターズ

VICTORIA WARD CENTERS

ホノルルで一番ホットなエリアとして注目を集めているのが、ここビクトリア・ワード・センターズ。アラモアナ・ビーチパーク沿いの広大なエリアを賢沢に使い、複数のショッピング・センターとエンターテインメント施設を展開している。旅行者にもおなじみの木造倉庫風のブティック街「ワード・ウエアハウス」、大型書店や人気レストランが集まった「ワード・センター」、カフェや大型インテリア店のある「ワード・ビレッジ・ショッブス」、ローカル気分が楽しめる生鮮食品の宝庫「ワード・ファーマーズ・マーケット」、大型スポーツ店やアウトレットの「ワード・ゲートウェイ・センター」、そして16スクリーンの映画館と全米で話題のエンターテインメント&ダイニング・スポットが詰まった「ワード・エンターテインメント・センター」。これらが1つの集落のようになってビッグスケールなショッピング&プレイスポットを形成し、これからはまだまだ目が離せそうにない。

ビクトリア・ワード・センターズ/  
Victoria Ward Centers  
Ward District 電話 591-8411 画 10:00  
~21:00 (月~土曜、10:00~17:00 日曜 無休)  
営業時間はショッピング・ビル・異なる  
レストランは別途まで営業 ■マップ E-3



### Transportation & Useful Information

#### アクセス情報&お役立ち情報

##### ●ワイキキ・トロリー

観光コース (レッドライン)、ショッピング・コース (イエローライン) がビクトリア・ワード・センターズに停車。屋根付きの快適な停留所だ。

##### ●ザ・バス

ワイキキから19番、20番に乗り、ワード・センターまたはワード・ウエアハウス前で下車。大人\$1.75、子ども (8~18歳まで) 75セント。いずれもアラモアナ大通りにある。

##### ●タクシー

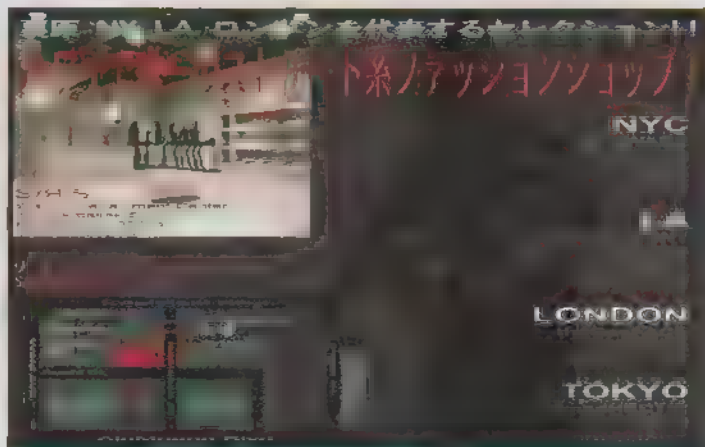
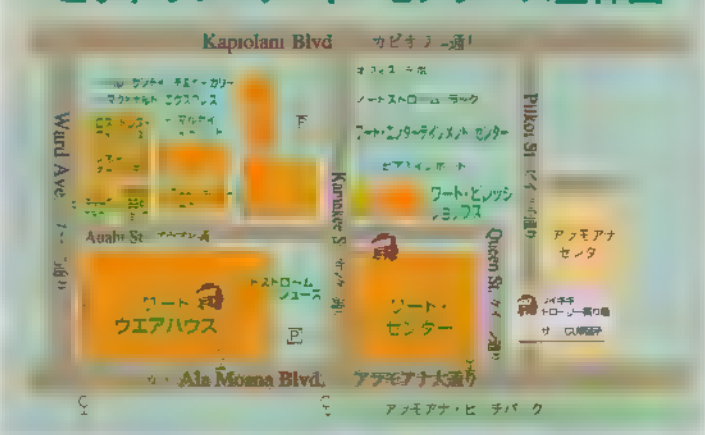
ワイキキから片道約\$12が目安。乗車したらどのセンターに行きたいのかきちんと伝えよう。

ワード・ウエアハウスのダウンタウン寄りには、オープン・エアのフードコートがある。小規模ながら、韓国風バーベキューやチャイニーズ、それにサンドイッチやお寿司など、どれもローカル・フード風にアレンジされていて見て歩くだけでも楽しい。お昼時にはここでプレートランチを食べるロコの姿も見られる。もちろんテイクアウトもOK。

広い敷地内を歩き回った後は、気軽なカフェでリフレッシュ。ここワード・センターズには日本でもおなじみのスターバックス・コーヒーが2店舗、栄養たっぷりのスムージーで人気のジャンパ・ジュース、屋外席が気持ちいいモカ・ジャバ・カフェなど、ちょっと休憩するのにちょうどいいカフェが点在している。インテリア雑貨のソーハ店内にもお茶をサービスしてくれるコーナーがあったり、ボーダーズ・ブックス&ミュージックの2階には本を持ち込むこともできるボーダーズ・カフェがある。このテラス席からはアラモアナビーチパークを眺めることもできて、待ち合わせをするのにもおすすめ。

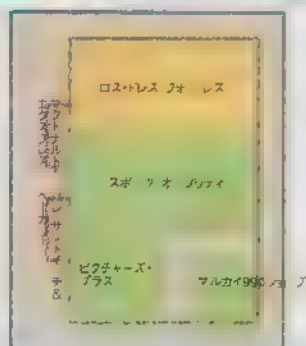


### ビクトリア・ワード・センターズ全体図

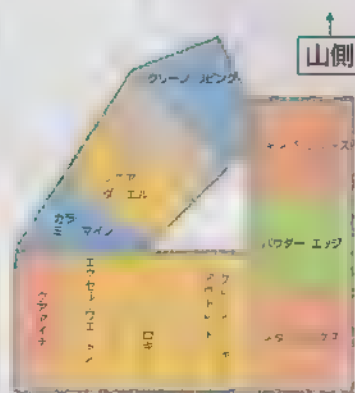




## フロア見取り図

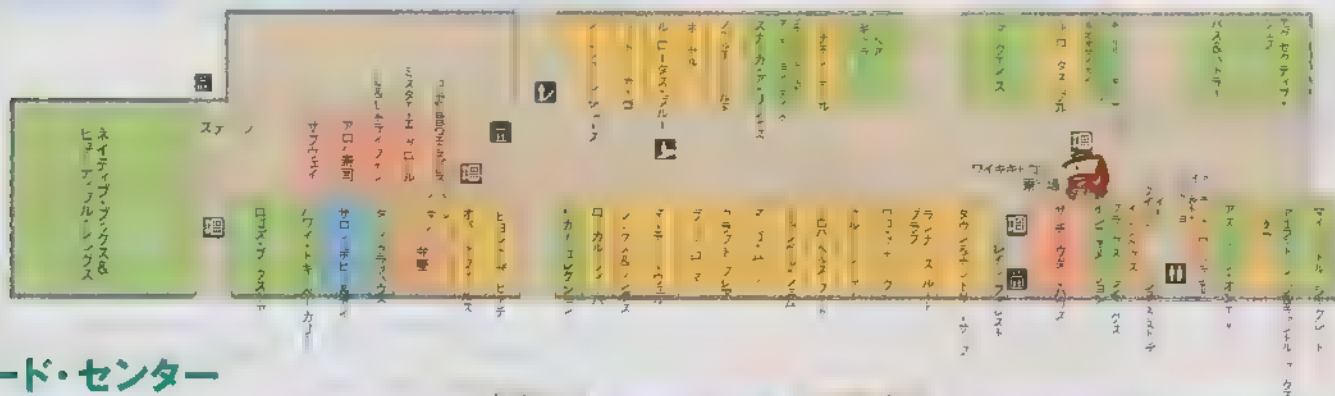
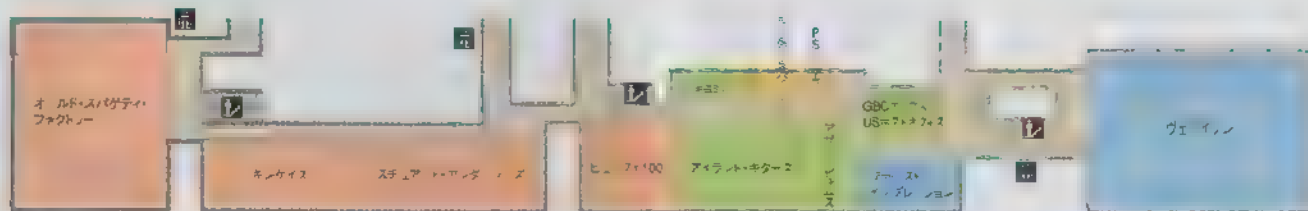


ワード・エンターテインメント・センター

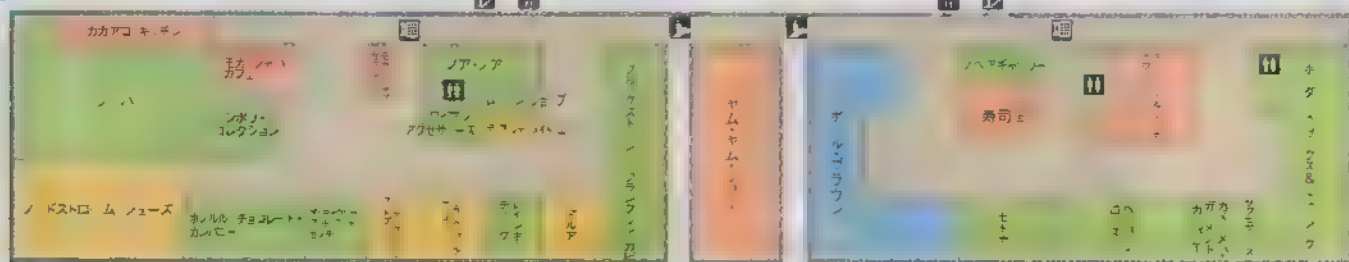


ワード・ビレッジ・  
ショップス

## 2F



## 2F



73





# ワイキキの真ん中で 贅沢にショッピング三昧



## ロイヤル・ハワイアン・ショッピング・センター

ROYAL HAWAIIAN SHOPPING CENTER

ワイキキの中心部に位置する大型ショッピング・センターは、世界の一流ブランドを真っ先にワイキキに紹介し、ハワイをショッピング天国に創りあげた由緒ある場所。カラカウア大通りの4ブロックにまたがって続き、1階にはエルメス、ブルガリ、カルティエをはじめとする世界の高級ブランド・ブティックがあり、2階、3階にはギフトやカジュアル・アイテムなどのスペシャル・ストアやレストランが入居。その総店舗数は100件以上にものぼる。ショッピング・センター内では、ハワイアンキルト、フラ、ウクレレの無料カルチャー教室が毎日開催され、無料とはいえレベルの高い講師陣の指導に滞在中は続けて通う旅行者も多い。また、ショッピング・センター中央の噴水前広場のステージで行われる無料のポリネシアン・ショーも好評。ショッピング&ダイニングに加えてポリネシア文化との出逢いが待っている場所でもある。

ロイヤル・ハワイアン・ショッピング・センター/  
Royal Hawaiian Shopping Center  
2201 2233 2301 Kalakaua Ave  
営 10:00~22:00 無休 営業時間、休日はショッ  
プにより異なる ■マップB3 B-3



## Event

### 無料イベント情報

イベント名	曜日	時間	場所
ポリネシアン・ミニショー	月・水・金	18:00~	1階 噴水前広場
	火・木・土	10:00~	
フラ・レッスン	月・金	10:00~11:00	C館3階
ウクレレ・レッスン	月・水・金	11:30~12:30	A館1階
	火・木	10:00~11:00	
レイ・メイキング	月・水	11:00~12:00	B館3階
ハワイアン・キルト	火・木	9:30~11:30	A館~B館間通路3階
トーチ・セレモニー	毎日	18:00~18:15	1階 噴水前広場

無料イベントのスケジュールは予告なく変更または中止されることがあります。



レイ・メイキング



ウクレレ・レッスン

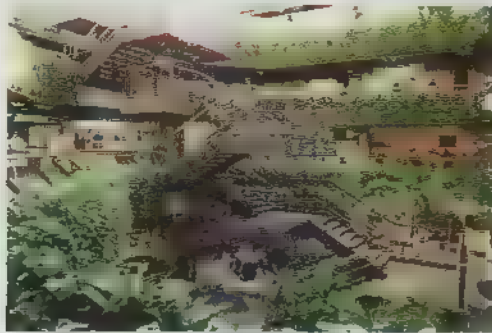
センターの買い物客やカラカウア通りを行きかう人々を楽しませてくれる「ポリネシアン・ミニショー」。1階噴水前広場で日曜以外毎日開かれているもので、30分程度の短いショーとはいえ本格的な内容となっている。それもそのはず出演者は、あのポリネシア・カルチャー・センターで実際に活躍しているダンサーたち。ステージに上がる前からハイテンションな掛け声で会場を盛り上げ、瞬く間に観客を集めてしまう。ショー

はハワイアンの歌と演奏でスタート。そしてサモアの踊り、ニュージーランドのボーボールを使ったダンスなどが華やかに続く。ショーの合間には、フィジーやタヒチ、トンガなどの言葉のレッスンもあり、観客と一体になって盛り上がる内容だ。ほかにも左の表にあるとおりショッピング・センター内では各所で無料イベントが毎日開催されている。気になるイベントがあれば積極的に参加してみよう。





# **First Map** フロア見取り図

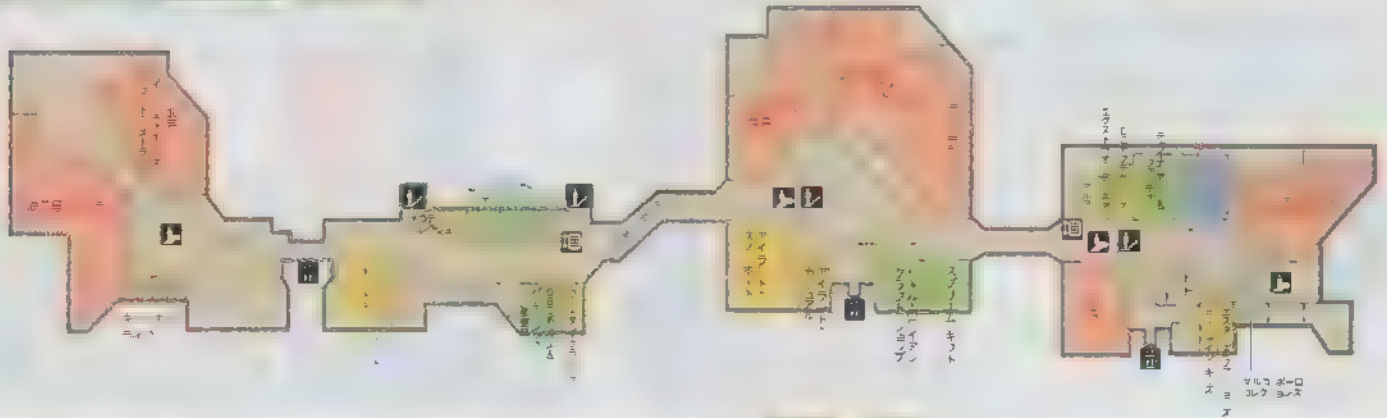


4F

海側



3F



2F



1F



C館 イリマ・コート

B館 オーキッド・コート

A館 ハイビスカス・コート



# ワイキキ・ショッピング・プラザ

## WAIKIKI SHOPPING PLAZA

安心してショッピング＆ダイニング。  
新しいハワイが必ず見つかる  
ショッピングプラザ

カラカウア大通りの中心に位置する「ワイキキ・ショッピング・プラザ」。1～3階にはデズやフオリフオリといった若者に大人気のショップやギフトショップが並び、地下と4、5階にはレストランが勢ぞろい。涼しげな噴水がある地下階は、休憩場所としても最適だ。ツアーデスクや日本人経営の個性派ショップも多く、安心して楽しめる。

### カルチャー・レッスン開催中!

レッスン名	曜日	時間
ウクレレ・レッスン	月・水	18:00～19:30
ハワイアン・クラフト・レッスン	火・木	10:00～12:00
ハワイアン・キルト・レッスン	火・金	17:30～19:30
フラ・レッスン	月・金	11:30～13:00

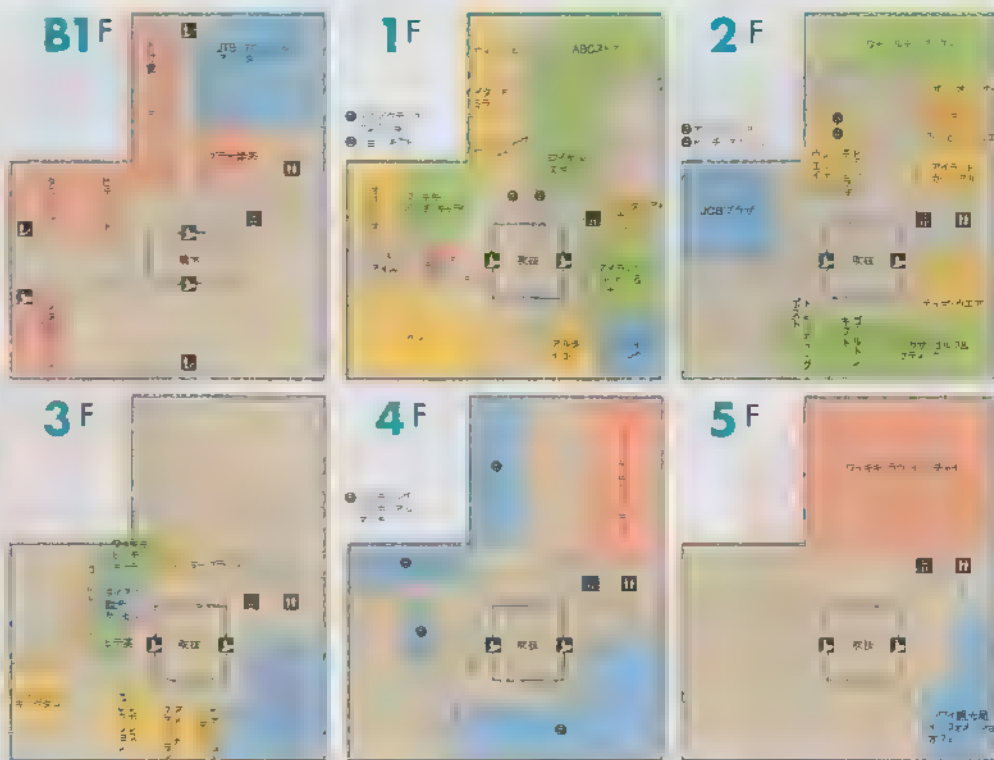


ワイキキ・ショッピング・プラザ/Waikiki Shopping Plaza

2250 Kalakaua Ave

営業時間 月～土 9:00～18:00 日 10:00～17:00

■マップA B 2



## シンプルで健康的、 個性的で自分らしい

どうも足にフィットする靴に出会えない。外反母趾や足腰がいつも疲れる。そんな人にぜひおすすめしたい健康的なシューズが勢ぞろい。ビルケンシュトックのサンダルや、カンパールのスニーカー、クラークスのシャープなデザインのシューズほか、トリッペン、ダンスコなど欧米のシューズブランドの最新デザインを常にラインナップ。履きやすさと機能的、かつ素材の良さとファッション性の高いデザインが人気の秘密。日本ではないタイプや、日本市価よりお得なフットウェアを「オーマイソール」でぜひどうぞ。

BIKENSTOCK

CAMPER

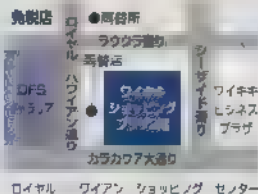
Clarks

trippen



## オーマイソール

住所: Waikiki Shopping Plaza 211A,  
2250 Kalakaua Ave., Honolulu, Hawaii 96815  
電話: (808) 924-4467  
営業時間: 月～土 10:00～22:00、日 12:00～22:00  
休業日: 年中無休  
ホームページ: <http://o-mysola.com/front.html>



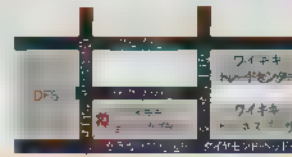
## 欲しかったあの高級レザー・バッグ、 ワイキキでゲット! ハイアット・ホテル店もオープン!

人気のケリー、バーキン、エザリン、トート、ボリード・タイプなど、イタリア製の各種高級レザーバッグを豊富に扱う「ヘンリー・ハイクラス・ケリー」。

ロケーションは便利な  
ワイキキ・ショッピング・プラザの2階です。



●住所: 2250 Kalakaua Ave.,  
ワイキキ・ショッピング・プラザ2階  
2424 Kalakaua Ave.,  
ハイアット・シーマンシー・ワイキキ・ホテル  
エヴァ・タワー1階  
●TEL 923-2967 / 375-0813  
●FAX 626-9475  
●営業時間 10:00～22:00  
●ホームページ [www.henry-hc.com](http://www.henry-hc.com)





# ALOHA NAVIGATION MAP

[illegible]

**ウエスト方面のH-1への乗り方**

●マカナ入口から  
ワイキキから乗る場合、もともと多く利用されるのがこのルート。まずはアフイ通りに入る。ここはダイヤモンドヘッド方向とは逆の一方通行になっているので注意が必要。マカナ通りを右折してアフイ運河を渡る。カピオラニ通りを越えたら中央寄りの車線に入っておくこと。しばらく進めばマカナ通りはH-1の上を渡る。H-1を越えるときに左折するので立体交差を渡ったあたりでウィンカーを「トーン」と点滅させるのは、標識があるので見落とさないように注意。左折する時に対向車に注意すること。アレキサンダー通りを左折してI-90と合流したら、そのまま直進すればOK。

●カピオラニ入口から  
ホノルル動物園の前のカピオラニ通りを北上する。アラフイ通りを越えて直進すると、H-1の下をくぐり道なりに左折。あとは右に寄って車を走らせればH-1に合流できる。

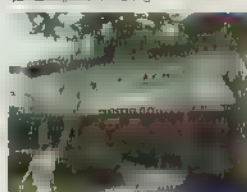
**イースト方面のH-1への乗り方**

●キング入口から  
ワイキキからはウエスト方面と同じようにアラフイ通りからマカナ通りに右折。シャーク・イン・ザ・ボックスのある交差点をSキング通りに右折、しばらく直進。ユーティリティ通りを過ぎたら中央寄りの車線に入っていると道なり、H-1に合流できる。



■ワイケレ・プレミアム・アウトレット  
■ノース・ショア

アウトレットショップが並ぶワイケレ・プレミアム・アウトレット。駐車場は99号線沿いから入る。



H-2を降りて右へ直進して99号線沿いでも大丈夫。

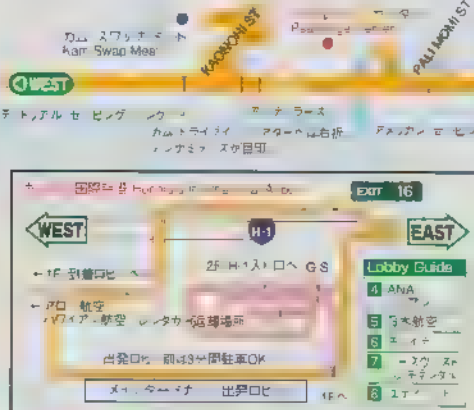
ワイケレバリュー センター  
Waikole Value Center

ワイケレバリュー センター  
Waikole Value Center

H-2の看板があるから安心。



■アリゾナ記念館 ■アロハ・スタジアム  
■パールリッジ・センター ■ホノルル国際空港



■タナタラスの丘  
(PUU UALAKAA州立公園)





# ALOHA

アロハ・トピックス

# TOPICS

とおきのアロハな話題を一挙ラインナップ!  
読者プレゼントも見逃せない!



メディカル・アストロロジー  
を試してみよう! **クーポン**

ワイキキのアイランド・コニー6階にある「ナチュラル・メディカル・クリニック」では、新しく「メディカル・アストロロジー・リーディング」をスタート。生年月日と時刻から作ったチャートで、その人の体のウィークポイントなど、生まれた時の星の配置を読み、質問にも答えてくれるというもの。気になる人は体験してみては?

ナチュラル・メディカル・クリニック  
Natural Medical Clinic  
☎921-8121 ■マップ A-2 B-1

「ビーチでウエディング」  
パッケージを新発売 **クーポン**

「ホノルル・ウエディング・カンパニー」では、ハワイのビーチで挙式ができる新パッケージ「ビーチでウエディング(\$500)」を新発売。ハワイ風ウエディングドレスと男性用アロハシャツのレンタル、牧師への謝礼、ブーケ、ヘア&メイク、往復送迎込みの、お得なパッケージだ

ホノルル・ウエディング・カンパニー  
Honolulu Wedding Company  
☎926-6611 ■マップ A-2 B-2



ロコのおすすめでご紹介の  
UHGッスをプレゼント!



ハワイチックな結婚式の  
写真を撮ってみませんか? **クーポン**

変身ショットの「フェイス・スタジオ & サロン」では、プロのメイクアップで美しく、一生の宝物にしたいような結婚写真が撮影できる。また、併設のサロンではシャンプー&コンディショナーを格安の\$10でサービス中。

フェイス・スタジオ&サロン  
Faces Studio and Salon  
☎923-3223 ■マップ B-3

ハワイでもサッカー人気  
情報発信基地ならここ! **クーポン**

ハワイでも子どもたちの間で盛んなサッカー。地元のサッカー仲間がいつも集まっている楽しいショップがカバフル通りにある「ザ・サッカー・ロッカー」だ。世界中の人気プロ・サッカー・チームのユニフォームやサッカー用品がにそろっているのでファンは必見

ザ・サッカー・ロッカー  
The Soccer Locker  
☎732-5717 ■マップ B-3

人気のサーフィン・ギアを  
お得な価格で! **クーポン**

ハイアット・リージェンシー 2階に新しくオープンした「ファンクションサーフ」には、サーフィン、スケーター、ストリート系のファッションからギアまでがズラリ。ブランドTシャツが3枚\$50といったお値打ちアイテムもそろっている。また日本語によるサーフィン、ボディ・ボード・レッスンも受付中

ファンクションサーフ  
FunChon Surf  
☎922-6617 ■マップ E-2



ハワイ限定商品をおみやげに! **クーポン**

陶磁器の「ロイヤル・セレクション」では、ここでもしか手に入らないウエッジウッド製品を豊富にそろえている。人気はダイヤモンドヘッドややしの木を描いたジャスパーのお皿。プレゼントにしてもとても喜ばれるとまとめ買いする人も多いとか。

ロイヤル・セレクション  
Royal Selection  
☎926-1257

■マップ A-2

☎924-1257

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

■マップ A-2

新作&人気のレアもの  
フット・フェアがザクザク!

ケアモク通り、タワー・レコード近くにある「キックス」には、アディダスやナイキなどの人気スポーツ・シューズのレアものや最新作が続々登場。また店内にある「レイロウ」コーナーでは、ステューシーのヴィンテージものなども取り扱っている。

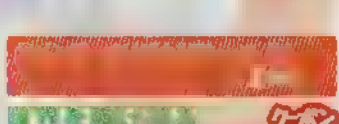
キックス Kicks  
☎941-9191 ■マップ G-1



芸能人ご用達  
Tシャツ・ショップ **クーポン**

日本の芸能人がよく立ち寄り、テレビでも着用していることが多い「88ティーズ」のオリジナルTシャツ。Tシャツのデザインは頻繁に新しいものが入荷しているので、こまめにチェックしよう! ほかにもヴィンテージやユーズド。アンティークなどが所狭しと並べられていて、目移りしちゃいそう!

88ティーズ 88 Tees  
☎922-8831 ■マップ A-2  
☎922-8822 「クヒオ」店 ■マップ A-2 C-1



パイロットに挑戦!

体験、遊覧フライトの「ワシン・エア」では自家用飛行機のパイロット学校も開講中。長期滞在をしなくても数回の滞在に分けて訓練することも可能なのがうれしい。詳細は問い合わせを。

ワシン・エア  
Washin Air  
☎836-3539 ■全島マップ





# ワイキキトロリー

## WAIKIKI TROLLEY

### HONOLULU, HAWAII

Est. 1986

## あなたの自由旅行をサポートします。

ワイキキトロリーは安心・頼れるフットワーク。ハワイを思いっきり楽しめちゃいます！！



2003年4月新登場  
ピンクライン



イオラニパレス

### ホノルル市内観光ライン (レッドライン)

ハワイの歴史の史跡・観光名所を巡訪  
50分毎運行 (8:45am-6:33pm)

- ホノルル動物園/カピオラニ公園
- ハワイ州政府庁/イオラニ宮殿
- カメハメハ大王像
- その他主要観光名所



ワード・センター

### ショッピング/ダイニングライン (イエローライン)

ハワイの主要ショッピングスポットを制覇  
35分毎運行 (9:00am-10:32pm)

- ロイヤルハワイアンショッピングセンター
- DFSギャラリア
- アラモアナセンター
- その他主要ショッピングセンター、ホテル



シーライフパーク

### オーシャンコーストライン (ブルーライン)

東オアフの風に乗ってハワイの大自然を満喫  
60分毎運行 (8:40am-7:00pm)

- ダイヤモンドヘッド・クレーター・クックアウト
- ハナウマ湾 (写真撮影のみ)
- シーライフ・パーク
- その他東オアフ観光名所



アラモアナ・センター

### ショッピングエクスプレスライン (ピンクライン)

ワイキキ中央部と東側よりアラモアナへ  
より早くアクセス可能  
25分毎運行 (9:30am-8:03pm/日曜祭日は7:03pm迄)

- ロイヤルハワイアンショッピングセンター
- デュークカハナモク像
- アストンワイキキビーチホテル
- アラモアナセンター
- その他クヒオ通り主要ホテル 3箇所

(アラモアナからの乗りは約10分でロイヤルハワイアン  
ショッピングセンターへ戻ります。)

超お得

ワイキキトロリー  
各停留所を循環運行するので、  
好きな所で乗ったり降りたり  
自由自在。また、目的に合わ  
せて各ラインが利用できます。



自由自在

大好評！  
トロリー予約制ツアー  
ワイケレツアー、パープル、オ  
レンジラインは、オプション  
ツアー同様事前の予約が必要。  
循環運行はしていません。

楽々気分最高！



ワイケレショッピングセンター

### ワイケレトロリーツアー

ワイケレにもトロリーで行けちゃいます！

大人\$22.00・小人\$8.00 予約制！

トロリーを利用すれば、ハワイの風に吹  
かれながらあつという間。  
ワイキキの主要ホテルからピックアップ。



カメハメハ大王像

### ファースト・アドベンチャーズライン (パープルライン)

ハワイ初心者向けのコース。予約制。  
大人\$22.00・小人\$8.00

- ダイヤモンドヘッド
- パリルックアウト
- イオラニ宮殿
- カメハメハ大王像



モアナアガーデン

### ヒドゥン・トレジャーズライン (オレンジライン)

ハワイリピーター向けのコース。予約制。  
大人\$22.00・小人\$8.00

- パリルックアウト
- モアナアガーデン
- イオラニ宮殿
- カメハメハ大王像



ワサビ・ビストロ

### カイクキ・カバフル・ワイキキ トロリー (グリーンライン)

ワイキキトロリーのバスがあれば、  
このトロリーに乗れます。  
帰路ハワイ大学にも停まります。

- カバフル方面
- ワイアラエ方面
- カイクキ方面

※スケジュール及びコース内容は2003年4月末のもので、スケジュール・コース内容は変更となることもございますので、ご了承ください。



車椅子

利用可能トロリー  
もあります。



得<sup>2</sup>

大人 小人

1日5ライン乗り放題バス: \$20<sup>00</sup> \$10<sup>00</sup>

4日5ライン乗り放題バス: \$45<sup>00</sup> \$15<sup>00</sup>

5ライン (レッド、イエロー、ブルー、ピンク&グリーン)

ご予約お問い合わせは、あなたの旅行代理店  
または

ワイキキトロリー: ☎ (808) 593-2822

予約制ツアー: ☎ (808) 591-2561

ホームページ: [www.waikikitrolley-jp.com](http://www.waikikitrolley-jp.com)



**日本よりも格安!**  
ハワイではここだけの独占発売

# The 7's

## くザ・セブンス

免税店 DFS ギャラリア		The 7's★		ト通り
バンクオブ ハワイ		ショッピング プラザ		ビジネス プラザ
ロイヤルハワイアン通り		カラカウア通り		
ロイヤルハワイアン・ショッピングセンター				

営業時間：年中無休 午前10時から午後10時まで  
334 Seaside Avenue Suite 103 Honolulu, Hawaii 96815  
Phone : 808-921-2005

### オールインワン コラーゲン入りクリーム トゥエルブX

- **しみ、しわ**に効果抜群!!
- 栄養補給、UVカット、保湿、下地効果のあるオールインワン商品。  
チューブ式になっているので衛生的でスピーディー。

● お肌を**若々しく**再生。



### ナマケ者のための 簡単ダイエット!

### ジェニファーズ・ダイエット

8ビタミンセット

- ありとあるゆるダイエットに失敗してあきらめていた方々への**ラストチャンス!!**

**成功率95%**の商品として話題の口こみ  
ダイエットサプリメント。

- 食事制限・運動強制なし
- リバウンドなし



## 老化防止、健康維持に抜群の効果!! 体に有害な活性酸素を抑制!

### エンゾジノール

**CNNニュースでも絶賛!**

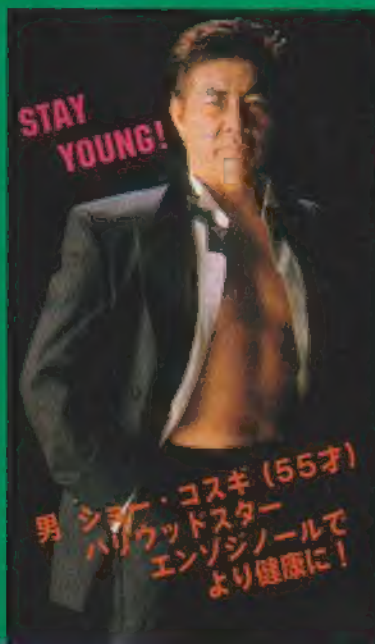
CNNニュースで取り上げられたサプリメント

DNA（遺伝子）は加齢と共に再生能力や修復機能が低下します。

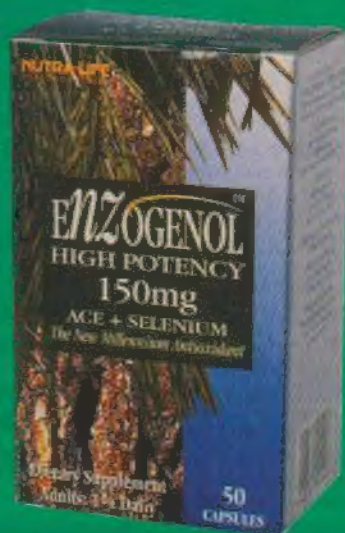
DNAの修復機能を助け老化防止、アトピー、花粉症、ガン、リウマチ、糖尿病、アルツハイマー、関節炎や生活習慣病で悩んでおられる方が最も注目。

ニュージーランド産のエンゾジノールは国際特許を取った天然サプリメントで医薬品業界や健康食品愛好家の中で話題の商品。

日本の薬局の一部でもすでに販売中!



男 シゲル・コスギ (55才)  
ハリウッドスター  
エンゾジノールで  
より健康に!





# Waikiki Shopping Plaza

## Going up?

ワクワクがいっぱいあるよ！  
ワイキキ・ショッピングプラザ



ずっと長年ワイキキにありながら、いつも新しい何かが見つかる、ワイキキ・ショッピングプラザ。6階建てのプラザの中をキッチュなエスカレーターで上に行ったり下に行ったりしてみて！ココは、ブランドモノからコスメ、お土産モノ、人気レストランからツアーデスクまで、何でもアリのワンダーランド。楽しくってタメになるリボンレイ・メイキング、ウクレレレッスン、ハワイアン・キルトレッスン、フラレッスンも要チェック！

ワイキキ・ショッピングプラザのWSPバリューパスをピックアップして使えば、さらにお得！さあ、何買う？何食べる？何して遊ぶ？



**Waikiki Shopping Plaza**  
ワイキキ・ショッピングプラザ  
2250 Kalakaua Ave.

ワイキキの真ん中！  
ワイキキショッピングプラザ





2003年夏、リニューアルオープン!

新しい浪花屋は、アジアの香り

タイ風生春巻き  
Thai Summer Roll



変わり寿司サンプラー  
Unique Sushi Sampler



A S I A

ファンキー肉まん  
Funky Manapua



活かきガーリックバター焼  
Oyster Garlic Butter



浪花屋  
RESTAURANT  
Naniwa-ya

オリジナル料理も沢山!  
お値段もリーズナブル!

- 完全プライベートルーム6室
- グルースルーム (40名様まで)
- 寿司カウンター
- 炉端カウンター
- 酒と肴カウンター
- 銀専用ダイニングルーム

■ 昼食 11:30am-3:00pm (日曜を除く毎日) ■ 夕食 5:00pm-11:30pm ■ ラウンジ『波』 5:00pm-11:30pm

ロイヤルハワイアン・ショッピングセンター3階/ダイヤモンドヘッド側

923-7288

な に わ や

ご予約は日本語でどうぞ

<http://www.naniwaya.com> [umai@naniwaya.com](mailto:umai@naniwaya.com)

ワイキキのまん中